ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА ИНДОИРАНСКИХ И АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой
и довузовской подготовке

И.С. Путинцев

«18» ноября 2024 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ЯЗЫК СУАХИЛИ)

(наименование дисциплины (модуля))

Направление подготовки

58.04.01 Востоковедение и африканистика

(шифр, название направления)

Направленность (профиль) магистерской программы

Социально-политические процессы на Востоке и в Африке

Квалификация- *Магистр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва –2024

Программа государственного экзамена по «Иностранному языку (суахили)» составлена в соответствии с требованиями ОС ВО МГИМО МИД России второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика».

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	11
4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	12
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации	16
6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся	18
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации	56
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации	58
9. Иные сведения и (или) материалы	58
10. Лист регистрации внесенных изменений	59

1. Общие положения

1.1. Цель государственного экзамена по «Иностранному языку (суахили)» является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России» (Образовательный стандарт высшего образования МГИМО МИД России подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика, утвержденный решением Ученого совета МГИМО МИД России от 22 октября 2024 года № 36/24)

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:
– государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (язык суахили)»:

Коды компетенций	**Содержание компетенций**	**Индикаторы достижения компетенций**	**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (дескрипторы)**
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1.** На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка суахили и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное высказывание,

			устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи.
		ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка суахили и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения; закономерности процесса устного перевода; основы теории перевода; текущие международные события. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении; осуществлять перевод текстов общественно-политической направленности с учетом языковой нормы и узуса, избегая нормативно-языковых, семантических и функционально-стилистических ошибок. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи; технологией языкового оформления переводного текста с учетом соблюдения языковой нормы и узуса.

		ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях.	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.
		ИУК 4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	**Знать**: социокультурные особенности речевого поведения на языке суахили. **Уметь**: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть**: контактоустанавливающими приемами в сфере профессионального общения.
ОПК-1	**ОПК-1.** Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности	**ИОПК-1.1.** Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать**: культурные и языковые особенности стран региона специализации, принципы эффективной межкультурной коммуникации, различные стили общения в международной практике, факторы, влияющие на успешное профессиональное взаимодействие. **Уметь**: анализировать ситуацию общения и адаптировать свои коммуникационные стратегии, использовать соответствующую лексику и стиль в зависимости от контекста, проводить диалог с учетом культурных особенностей собеседников, реагировать на невербальные сигналы в

			процессе общения. **Владеть**: навыками межкультурной коммуникации, приемами активного слушания и эффективного диалога, инструментами для выявления и учета культурных различий, техниками решения конфликтов и недопонимания в коммуникации.
		ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные и медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России, зарубежных стран и регионов.	**Знать**: основы деловой и духовной культуры России и стран региона специализации, основные медиационные технологии и их применение в международной практике, специфику коммуникации в различных культурных контекстах. **Уметь**: применять медиационные технологии для решения конфликтов и достижения согласия в профессиональной среде, адаптировать свой стиль общения в зависимости от культурных и деловых норм, использовать различные формы коммуникации для достижения поставленных целей. **Владеть**: навыками эффективного применения коммуникативных технологий в деловом контексте, методами медиации и переговорного процесса, инструментами для анализа и учета культурных различий в коммуникации.
		ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность международно-политических, экономических, международно-	**Знать**: основные международно-политические и экономические стратегии России в отношении стран региона специализации, методы оценки эффективности стратегий многоуровневого

		правовых и социо-культурных стратегий, направленных на многоуровневое взаимодействие РФ со странами региона специализации.	взаимодействия, ключевые факторы, влияющие на международные отношения. **Уметь**: разрабатывать и проводить анализ стратегий взаимодействия, использовать методы оценки результатов и эффективности проводимых стратегий, формулировать рекомендации по улучшению взаимодействия с учетом специфики региона. **Владеть**: навыками организации и проведения стратегических мероприятий, инструментами оценки эффективности международных программ и проектов, методами анализа политических и экономических условий стран региона.
		ИОПК-1.4. Уверенно и системно формулировать собственную позицию по ключевым вопросам международных отношений, региональной структуры мира, политико-экономического развития зарубежных регионов и их роли в мирополитических процессах с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме.	**Знать**: основные концепции и теории международных отношений, ключевые вопросы политико-экономического развития зарубежных регионов, терминологию, используемую в научных и профессиональных дискуссиях. **Уметь**: формулировать собственные мнения и выводы по актуальным вопросам международной политики, составлять письменные аналитические материалы и проводить устные презентации, использовать научную терминологию для обоснования своей позиции. **Владеть**: навыками написания аналитических отчетов и научных статей, приемами подготовки и проведения публичных выступлений,

			инструментами критического анализа информации и аргументации в дискуссиях.
ОПК-2	**ОПК-2.** Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.1.** Вести деловую переписку на иностранном языке с учетом профессиональной терминологии, культурных особенностей и этики делового общения, характерных для стран и регионов специализации.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.

		ИОПК-2.2. Проводить переговоры с партнерами на иностранном языке, адаптируя коммуникативные стратегии в зависимости от контекста, целей переговоров и национально-культурных различий.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.
		ИОПК-2.3. Уверенно использовать профессиональную лексику и специализированные термины на иностранном языке в устной и письменной коммуникации, в том числе при подготовке международных договоров, соглашений и других	**Знать**: профессиональную лексику и специализированные термины в своей области на иностранном языке, структуру международных договоров и соглашений, правила оформления юридических и деловых документов, требования к языковому оформлению документов в международной практике.

		документов.	**Уметь**: применять профессиональную лексику в устной и письменной коммуникации, подготавливать проекты международных договоров и соглашений на иностранном языке, адаптировать терминологию в зависимости от контекста, корректно оформлять документы, используя специализированные термины. **Владеть**: навыками работы с профессиональной лексикой и терминами на иностранном языке, методами подготовки и редактирования международных документов, приемами самостоятельного поиска и изучения специализированной информации, техниками формулирования четких и понятных предложений на иностранном языке.
		ИОПК-2.4. Участвовать в межкультурном диалоге на иностранном языке, демонстрируя навыки разрешения конфликтов и достижения взаимопонимания в условиях межгосударственных и межкультурных различий.	**Знать**: основные принципы межкультурной коммуникации, источники межкультурных конфликтов и методы их разрешения, важность взаимопонимания в межгосударственных отношениях, различные подходы к диалогу в разных культурах. **Уметь**: эффективно участвовать в межкультурных диалогах на иностранном языке, применять техники разрешения конфликтов, адаптировать свои коммуникационные стратегии для достижения взаимопонимания, активно слушать и корректно реагировать на мнения собеседника, использовать

			подходящие стратегии для преодоления культурных различий. **Владеть**: навыками ведения межкультурного диалога на иностранном языке, методами разрешения конфликтов и достижения компромиссов, приемами активного слушания и анализа межкультурных различий, способами формирования доверительных отношений с партнерами из других культур.
ДОПК-1.	Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**ИДОПК-1.1**. Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки.	**Знать**: Основы и техники устного и письменного перевода с языка суахили и международного языка общения на русский и обратно для материалов общественно-политической направленности. **Уметь**: Выполнять последовательный устный и письменный перевод профессиональных текстов на суахили и международном языке общения на русский язык и наоборот. **Владеть**: Навыками точного и культурно адекватного перевода, учитывающими специфику общественно-политических материалов и терминологию.
		ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации.	**Знать:** Специфику логики построения высказываний и структуру аргументации на суахили и международном языке общения. **Уметь:** Анализировать тексты на суахили, выявлять логику и аргументацию, составлять обзорные материалы прессы на языке суахили и

			международного общения. **Владеть:** Способностью к глубокому анализу общественно-политических текстов и составлению пресс-обзоров, отражающих основные идеи и тенденции.
		ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных языках.	**Знать**: Лексические и стилистические особенности литературной, деловой и научной речи на русском, суахили и международном языке общения. **Уметь**: Использовать литературную, деловую и научную лексику и стиль для эффективного общения на русском, суахили и международном языке общения. **Владеть**: Навыками устной и письменной речи, включая публичное выступление, на русском, суахили и международном языке общения в различных профессиональных контекстах.
		ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам.	**Знать**: Принципы реферирования и анализа экспертно-аналитических и научных материалов на языке суахили и международного общения. **Уметь**: Реферировать и составлять обзоры экспертно-аналитических и научных материалов, подготовленных на суахили и международном языке общения, по заданным темам. **Владеть**: Навыками краткого изложения содержания сложных аналитических текстов и создания тематических обзоров для профессионального

			использования.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по «Иностранному языку (суахили)» относится к Блоку Б3.01 (Г) и проводится на 2 курсе в 4 семестре.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ*), 126 академических часов

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера (1800-2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-2; ДОПК-1	Аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера
Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера (объем 2000 п.зн.)	ДОПК-1; УК-4; ОПК-2	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с языка суахили на русский со словарем
Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-2; ДОПК-1	Письменное реферирование текста с русского языка на суахили/ Письменный перевод текста с русского языка на язык суахили
Последовательный перевод с языка суахили на русский	УК-4; ОПК-1; ОПК-	Изложение на русском языке аудиоматериала на языке

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
видео/аудиоматериала профессионального содержания (4-5 минут звучания).	2; ДОПК-1	суахили
Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (2500 п.зн., 5 минут подготовка)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устное реферирование текста с русского языка на суахили/ Устный перевод на язык суахили статьи на русском языке
Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (объем 2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устный перевод с листа статьи с языка суахили на русский
Двусторонний перевод беседы на специальную тему (4-5 реплик с каждой стороны)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устный перевод со слуха беседы (интервью)
Беседа на профессиональную тему	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Высказывание по предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах программы

При выставлении итоговой оценки на государственном экзамене по иностранному языку (язык суахили) учитываются результаты письменных видов работ, которые проводятся заранее до устного экзамена.

4.2. Содержание государственного экзамена по «Иностранному языку (суахили)», структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексические темы:

1. Основные направления внутренней и внешней политики Танзании и других стран Восточной Африки.
2. Стратегии экономического развития восточноафриканских стран.
3. Проблемы обеспечения безопасности в странах РВО и Африканского Рога.
4. Роль региональных организаций в политической и экономической жизни африканских стран.
5. Страны Африки в системе международных отношений.
6. Международно-правовые акты.

7. Вызовы и угрозы безопасности в современном мире.
8. Современная геополитическая обстановка и ее влияние на страны Африки.

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену по «иностранному языку (суахили)»:

Тема 1. Основные направления внутренней и внешней политики Танзании и других стран Восточной Африки.
Борьба политических партий в ОРТ и других восточноафриканских странах.
Вопросы создания и функционирования союзного государства.
Процессы реформирования политической системы и принятия новой конституции в Танзании.
Межконфессиональные отношения.
Этнополитические конфликты в Восточной Африке.
Международные партнеры восточноафриканских стран.

Тема 2. Стратегии экономического развития восточноафриканских стран.
Национальные планы и стратегии по реформированию экономики в 21 веке: общее и частное.
Место Танзании и других стран Восточной Африки в региональном и международном сотрудничестве.
Экономическое присутствие России в Африке.

Тема 3. Проблемы обеспечения безопасности в странах региона Великих озер и Африканского Рога.
Преодоление кризисных ситуаций в «горячих точках» Африки.
Пограничные конфликты.
Партнерства ООН с Афросоюзом и субрегиональными организациями континента.

Тема 4. Роль региональных организаций в политической и экономической жизни африканских стран.
Африканский союз (АС)
Восточноафриканское сообщество (ВАС)
Регион Великих Озер
САДК
ЭКОВАС

Тема 5. Страны Африки в системе международных отношений.
Расширение представленности государств Африки в Совете Безопасности ООН.
Роль Экономического и Социального Совета ООН (ЭКОСОС).
Экономическая комиссия для Африки (ЭКА).

Тема 6. Международно-правовые акты.
Всеобщая Декларация прав человека.
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.
Международный пакт о гражданских и политических правах.
Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.
Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ).
Конвенция о статусе беженцев.
Глобальный договор о безопасной, упорядоченной и легальной миграции.
Федеральный закон РФ «О противодействии коррупции».

Тема 7. Вызовы и угрозы безопасности в современном мире.
Сотрудничество ООН с региональными и субрегиональными организациями в борьбе с террористическими угрозами.
Борьба с транснациональной преступностью, оборотом наркотических средств, торговлей людьми, незаконным трафиком оружия, отмыванием денег, нелегальной миграцией и пиратством.
Декларация Второй международной конференции «Российско-Африканский антинаркотический диалог».

Тема 8. Современная геополитическая обстановка и ее влияние на страны Африки.
Третий мир, Глобальный Юг или коллективный Незапад? Место Африки в современной системе МО.
Международная климатическая и энергетическая повестка.
Глобальная финансовая задолженность африканских стран и потенциал ее реструктуризации.
Проблема африканской правосубъектности.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен, а также экзаменационных требований.
При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованными материалами из источников актуальной информации, а также использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (доклады, эссе, контрольные работы, домашние задания). Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	**Организация деятельности студента**
Практические занятия	Реферирование на русском языке актуальных материалов из танзанийских и российских СМИ (например, «Мвананчи», «Раиа Мвема», «Занзибар Лео», «Раи», «Танзания Даима», «Ухуру», «Мзалендо, официальный сайт МИД России www.mid.ru, официальный сайт Президента России www.kremlin.ru и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов танзанийских СМИ, мультимедийных программ ООН, Ватикана и др. на языке суахили. Интерпретация и изложение воспринятого материала с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в ходе занятий.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (например, в форме доклада). Написание эссе (по общественно-политической тематике). Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на суахили и с суахили на русский.

Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемые источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на портале МГИМО, на страничке кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по «иностранному языку (суахили)» обучающихся

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Индикатор достижения контролируемой компетенции**	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1.** На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка суахили и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи.	1. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 2. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и

			профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка суахили и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения; закономерности процесса устного перевода; основы теории перевода; текущие международные события. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение

		языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении; осуществлять перевод текстов общественно-политической направленности с учетом языковой нормы и узуса, избегая нормативно-языковых, семантических и функционально-стилистических ошибок. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи; технологией языкового оформления переводного текста с учетом соблюдения языковой нормы и узуса.	русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
	ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на	1. Связность речи 2. Грамотность речи

			русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	**Знать:** социокультурные особенности речевого поведения на языке суахили. **Уметь:** предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть:** контактоустанавливающими приемами в сфере	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных

		профессионального общения.	тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
ОПК-1 Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и на иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	**ИОПК-1.1.** Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать**: культурные и языковые особенности стран региона специализации, принципы эффективной межкультурной коммуникации, различные стили общения в международной практике, факторы, влияющие на успешное профессиональное взаимодействие. **Уметь**: анализировать ситуацию общения и адаптировать свои коммуникационные стратегии, использовать соответствующую лексику и стиль в зависимости от контекста, проводить диалог с учетом культурных особенностей собеседников, реагировать на невербальные сигналы в процессе общения. **Владеть**: навыками межкультурной коммуникации, приемами активного слушания и эффективного диалога, инструментами для	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		выявления и учета культурных различий, техниками решения конфликтов и недопонимания в коммуникации.	профессиональную тему	
	ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.	**Знать**: основы деловой и духовной культуры России и стран региона специализации, основные медиационные технологии и их применение в международной практике, специфику коммуникации в различных культурных контекстах. **Уметь**: применять медиационные технологии для решения конфликтов и достижения согласия в профессиональной среде, адаптировать свой стиль общения в зависимости от культурных и деловых норм, использовать различные формы коммуникации для достижения поставленных целей. **Владеть**: навыками эффективного применения коммуникативных технологий в деловом контексте, методами медиации и переговорного процесса, инструментами для анализа и учета культурных различий в коммуникации.	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать	**Знать**: основные международно-политические и экономические	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность

	эффективность международных переговоров примирительных процедур.	стратегии России в отношении стран региона специализации, методы оценки эффективности стратегий многоуровневого взаимодействия, ключевые факторы, влияющие на международные отношения. **Уметь**: разрабатывать и проводить анализ стратегий взаимодействия, использовать методы оценки результатов и эффективности проводимых стратегий, формулировать рекомендации по улучшению взаимодействия с учетом специфики региона. **Владеть**: навыками организации и проведения стратегических мероприятий, инструментами оценки эффективности международных программ и проектов, методами анализа политических и экономических условий стран региона.	подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.4. Системно формулировать собственную позицию о международных отношениях с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме	**Знать**: основные концепции и теории международных отношений, ключевые вопросы политико-экономического развития зарубежных регионов, терминологию, используемую в научных и профессиональных дискуссиях. **Уметь**:	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный

		формулировать собственные мнения и выводы по актуальным вопросам международной политики, составлять письменные аналитические материалы и проводить устные презентации, использовать научную терминологию для обоснования своей позиции. **Владеть**: навыками написания аналитических отчетов и научных статей, приемами подготовки и проведения публичных выступлений, инструментами критического анализа информации и аргументации в дискуссиях.	специальной статьи профессионально го содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионально го содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательны й перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионально го содержания 5. Беседа на профессиональну ю тему	компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
ОПК-2. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.1.** Вести деловую переписку на иностранном языке с учетом профессиональной терминологии, культурных особенностей и этики делового общения, характерных для стран и регионов специализации.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическо го характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

		находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.	тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионально го характера	
ОПК-2. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.2.** Проводить переговоры с партнерами на иностранном языке, адаптируя коммуникативны е стратегии в зависимости от контекста, целей переговоров и национально-культурных различий.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионально го содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионально го содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионально го содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.	перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
	ИОПК-2.3. Уверенно использовать профессиональную лексику и специализированные термины на иностранном языке в устной и письменной коммуникации, в том числе при подготовке международных договоров, соглашений и других документов.	**Знать**: профессиональную лексику и специализированные термины в своей области на иностранном языке, структуру международных договоров и соглашений, правила оформления юридических и деловых документов, требования к языковому оформлению документов в международной практике. **Уметь**: применять профессиональную лексику в устной и письменной коммуникации, подготавливать проекты международных договоров и соглашений на иностранном языке, адаптировать терминологию в зависимости от контекста, корректно	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.)	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

		оформлять документы, используя специализированные термины. **Владеть**: навыками работы с профессиональной лексикой и терминами на иностранном языке, методами подготовки и редактирования международных документов, приемами самостоятельного поиска и изучения специализированной информации, техниками формулирования четких и понятных предложений на иностранном языке.	3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера 4. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 5. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	
	ИОПК-2.4. Участвовать в межкультурном диалоге на иностранном языке, демонстрируя навыки разрешения конфликтов и достижения взаимопонимания в условиях межгосударственных и межкультурных различий.	**Знать**: основные принципы межкультурной коммуникации, источники межкультурных конфликтов и методы их разрешения, важность взаимопонимания в межгосударственных отношениях, различные подходы к диалогу в разных культурах. **Уметь**: эффективно участвовать в межкультурных диалогах на иностранном языке, применять техники разрешения конфликтов, адаптировать свои коммуникационные стратегии для достижения взаимопонимания,	1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		активно слушать и корректно реагировать на мнения собеседника, использовать подходящие стратегии для преодоления культурных различий. **Владеть**: навыками ведения межкультурного диалога на иностранном языке, методами разрешения конфликтов и достижения компромиссов, приемами активного слушания и анализа межкультурных различий, способами формирования доверительных отношений с партнерами из других культур.	3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
ДОПК-1 Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**ИДОПК-1.1.** Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**Знать:** теоретические основы переводческой деятельности. **Уметь:** применять их в профессиональной деятельности. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками письменного и устного перевода материалов профессиональной направленности с языка региона специализации на русский и с русского на язык региона специализации.	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

			специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на	**Знать:** особенности политического дискурса на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление

	языке страны/региона специализации	страны/региона специализации, с учетом особенностей политического дискурса. **Владеть:** навыками анализа текстов политической проблематики и подготовки обзора прессы.	языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

	ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных языках	**Знать:** приемы литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речи на русском и двух иностранных языках. **Уметь:** использовать данные особенности и приёмы для составления письменного и устного текста представления экспертных мнений по политической проблематике как перед российской, так и зарубежной аудиторией. **Владеть:** навыками делового общения и публичного выступления на языке региона специализации.	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч.

			тему 3. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам	**Знать:** приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов, издаваемых на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** применять приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов при составлении обзоров прессы по заданным темам. **Владеть:** навыками реферирования и составления обзоров прессы.	1. Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

			1. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	**Наименование оценочного средства**	**Краткая характеристика оценочного средства**	**Представление оценочного средства в фонде**
1	Письменный перевод с языка суахили на русский (со словарем)	Газетная или журнальная статья на языке суахили обзорного или публицистического характера, посвященная тематике курса	Перечень тем
2	Реферативное изложение на языке суахили текста на русском языке / Письменный перевод с русского языка на язык суахили текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.)	Текст на русском языке в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи	Перечень тем
3	Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера	Текст на языке суахили	Перечень тем
4	Последовательный перевод с языка суахили на русский	Аудио-текст (комментарий) на языке суахили (время звучания 4-5 минут), посвященный тематике	Перечень тем

	аудиоматериала профессионального содержания	курса	
5	Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.	Газетная или журнальная статья на языке суахили, посвященная тематике курса	Перечень тем
6	Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык суахили специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	Газетная или журнальная статья на русском языке	Перечень тем
7	Двусторонний перевод беседы на специальную тему	Текст беседы на русском и суахили языках	Перечень тем
8	Беседа на профессиональную тему	Высказывание по предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах команды	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Оценки выставляются в соответствии с принятой в МГИМО системой Академического рейтинга. Максимальная оценка – 100 %. Результаты определяются оценками «отлично» (90-100%), «хорошо» (75-89%), «удовлетворительно» (60—74%), «неудовлетворительно» (менее 60%). 10% соответствуют 1 полной ошибке.
Оценивание происходит методом вычета процентов за допущенные ошибки в зависимости от их типа.

ПИСЬМЕННЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

1.1. **Письменный перевод с языка суахили на русский и с русского на суахили специального текста профессионального содержания**

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая
- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);
- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки (3,3%);
- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая

неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);
- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные)

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);
- орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

1.2. **Написание аналитического резюме на языке суахили на заданную тему профессионального характера.**

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса, дает общие комментарии без деталей и подробностей, без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся может испытывать определенные трудности в умении донести

развернутую информацию.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса. Комментарии делает без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет содержанием тезиса, не использует когнитивный потенциал, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание тезиса. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся использует короткие, отрывочные фразы, отсутствует понимание предметной ситуации.

1.3. **Реферативное изложение на языке суахили текста профессионального содержания на русском языке текста.**

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%).

3-й уровень ошибок:

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);

- орфографическая ошибка орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

2. УСТНЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

2.1. Беседа на профессиональную тему / устная презентация предложенной темы профессионального характера с последующей дискуссией.

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, при необходимости умеет задавать уточняющие вопросы или контрвопросы, умеет уточнить получаемую информацию, может дать пояснения по содержанию вопроса, а также перефразировать свои фразы.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, однако, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контрвопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся, не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии, участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника, на которые дает полные ответы, ограничивающиеся содержанием вопроса, но без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся в ограниченном виде владеет реалиями по теме дискуссии, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии. Участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника. Обучающийся демонстрирует среднего уровня навыки диалогической речи,

вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, при этом ответы дает достаточно развернутые, тем не менее, без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет темой дискуссии, не использует когнитивный потенциал, демонстрирует незнание реалий. Обучающийся демонстрирует слабо развитые навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, дает краткие, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание поставленной темы, не выдерживает средний темп речи, допускает серьезные нарушения орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся не в состоянии поддерживать диалог, плохо реагирует на вопросы собеседника, ответы не соответствуют поставленному вопросу, избыточно краткие, отсутствует понимание предметной и речевой ситуации.

2.2. Зрительно-устный перевод с языка суахили на русский и реферирование/перевод с русского языка на суахили специального текста профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) - A

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. При необходимости применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, не допускает пауз между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (см. классификацию ошибок в критериях письменного перевода).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. Не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. В целом владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, допускает незначительные паузы между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 1,5 полной ошибки.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D
Обучающийся выполняет перевод в темпе ниже среднего, допускает значительные паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 3 полных ошибок или одной смысловой ошибки.
Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E
Обучающийся выполняет перевод в низком темпе. Испытывает трудности при переходе от одной фразы к другой, выдерживая большие паузы. Допускает многократные повторы перевода, допускает значительные отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.
Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F
Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему

Оценка «отлично» (90-100%) - A
Двусторонний перевод выполнен полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Переданы индивидуальные особенности речи собеседников. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).
Оценка «хорошо» (82-89%) – B
Содержание фрагментов беседы передано полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).
Оценка «хорошо» (75-81%) – C
Содержание фрагментов беседы передано с незначительными потерями информации. Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает внутрифразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.
Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D
Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения. Допущено не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.
Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E
Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу.

Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.4. Последовательный перевод с языка суахили на русский аудиоматериала профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) – A

Содержание текста переведено полностью и правильно. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм, без существенной потери информации. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Содержание текста переведено полностью. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм с незначительными неточностями. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Содержание текста передано с незначительными потерями информации. Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает межфразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Текст переведен с потерями информации, не приводящими к общему нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения. Допущено не более 15 % потери информации, а также не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Содержание текста передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу. Допущено не более 20 % потери информации, а также не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 20 % потери информации, более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Образец текста для письменного перевода с языка суахили на русский (со словарем)

Mara kwa mara polisi na idara ya uhamiaji nchini Tanzania wamekuwa wakitoa taarifa kwa vyombo vya habari juu ya kukamatwa kwa wahamiaji haramu.

Kimsingi tatizo la wahamiaji haramu linashamiri nchini kutokana na wazawa wenyewe kujenga tabia ya kuwasaidia na kuwawezesha kuishi nchini na kufanikiwa kwa mipango yao. Hilo

limedhihirishwa na kauli za viongozi hao wa serikali ambao wote waliwanyooshea kidole wazawa kuwa chanzo cha matatizo yote. Na wazawa wamekuwa wakifanya hivyo kwa kupewa malipo kwa kazi ya kuwasafirisha au kwa ukarimu usiofaa.
Katika mitaa yetu kuna baadhi ya vinara wa shughuli za usafirishaji wa wahamiaji haramu hao kuanzia kuwatafutia nyumba za kuishi, chakula na huduma za kiafya. Watu wanaoishi nao wanawafahamu vizuri, lakini hawatoi taarifa polisi au idara ya uhamiaji, licha ya taasisi hizo kutoa namba za siri za simu kuwafichua wahamiaji.
Hata hivyo, utoaji wa taarifa za wahamiaji hao haramu unatokana na labda wahusika wa usafirishaji kugombana na mtoa taarifa au mhamiaji haramu kugombana na mtoa taarifa, hivyo mtoa taarifa huamua kumripoti mhamiaji haramu kwa lengo la kumkomoa. Hiyo inamaanisha kwamba hakuna utashi wa uwajibikaji katika kuwafichua wahamiaji haramu ambao wako wengi ukilinganisha na wachache wanaokamatwa.
Wako baadhi ya raia wamekuwa wakiwahifadhi wahamiaji hao katika nyumba za ibada, huku wakishiriki nao katika ibada zao. Pamoja na kutambua kuwa wanakiuka utaratibu wa nchi, lakini wanaendelea kuwalea wahamiaji hao haramu kwa kigezo cha kuwa ni dini moja nao.
Baadhi ya wahamiaji wanatoka nchi zenye machafuko ya vita, hivyo wana kila viashiria vya kuwa na silaha hatari. Ikumbukwe kuwa kuishi kwao nchini, watahitaji mahitaji ya msingi ya binadamu na wao hawana sehemu ya kujiingizia kipato, hivyo ni rahisi kujiingiza katika vitendo vya ujambazi au kusaidia majambazi silaha.
Mathalani katika mikoa ya Arusha na Kilimanjaro kulitokea ujambazi wa kutisha kwa matukio ya uporaji wa benki na taasisi za fedha. Lakini baada ya upelelezi kufanyika na kuwawekea mitego waliokuwa wanahusishwa na vitendo vya ujambazi, ndipo katika tukio moja waliwahiwa na polisi, kukatokea mapambano ya silaha na majambazi waliuawa katika mapambano hayo.
Walipochunguzwa wote waligundulika kuwa ni wahamiaji haramu kutoka nchi jirani, ambao walikuwa wakifadhiliwa na raia wa Tanzania.

Образец текста для письменного перевода (реферативного изложения) на язык суахили текста на русском языке

Термин «геноцид» используется для обозначения преступления, суть которого заключается в намеренном истреблении какой-либо культурно-этнической группы. Под этим термином понимаются действия, приводящие не только к физическому уничтожению, но и к искоренению культурных ценностей, в том числе и языков. По своему смыслу это явление близко к ксенофобии, но выражается оно в крайней, экстремистской форме. Убийства, теракты, призывы к подавлению воли и ограничению свободы нации – вот далеко не полный список проявлений геноцида.
В наши дни доказанные факты подобных действий, являющихся грубейшим нарушением прав человека, подлежат осуждению и наказанию согласно нормам уголовного законодательства в странах Европы, России, США и других. В международном сообществе тема ответственности за правонарушения и истребление людей, культуры или языка является очень острой и, к сожалению, до сих пор актуальной.
Например, в докладах различных правозащитных организаций и в СМИ в адрес полиции США регулярно звучат обвинения в расизме и чрезмерном применении силы. При этом в большинстве случаев насилию со стороны стражей порядка подвергаются именно афроамериканцы и представили других этнических общин. Согласно установленным фактам полицейские подвергают представителей этнических меньшинств физическому насилию почти в три раза чаще, чем американцев европейского происхождения.
Правозащитные организации отмечают недостаточность принимаемых американскими властями мер по учету интересов коренные народов, затяжной характер судебных процедур по отстаиванию ими своих прав и высокую стоимость юридических услуг.
Из-за распространения проявлений расизма, ксенофобии, этнической и религиозной нетерпимости в США складывается тревожная ситуация. По данным правозащитников в стране было выявлено более тысячи человеконенавистнических организаций. Значительно

возросло число случаев пропаганды идей превосходства белой расы.
Расовые предрассудки и стереотипы оказывают крайне негативное влияние на такие важнейшие права человека как право на образование, на жилище, доступ к труду и здравоохранению. Чернокожие американцы нередко не имеют доступа к профилактической медицине, получают менее качественный медицинский уход.
Подобные факты нарушения прав человека фиксируются и в Великобритании, где наблюдается откровенный рост расизма, поощрение деятельности на территории этой страны различных организаций, исповедующих неонацистскую и расистскую идеологию, дискриминационное отношение к этническим меньшинствам во многих сферах общественной жизни.
Выходцы из африканских и азиатских стран, представители этнических меньшинств сталкиваются с расовой дискриминацией при осуществлении своих прав не только в таких областях, как здравоохранение, занятость, образование, социальное обеспечение, но также при задержаниях и обысках, в системе уголовного правосудия. Среди представителей этих групп населения отмечается высокий уровень безработицы, а также профессиональная сегрегация, в результате которой эти люди заняты главным образом на небезопасных и низкооплачиваемых работах.

Образец текста для зрительно-устного перевода с языка суахили на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.

Mkimbizi ni mtu aliyeondoka kwake nyumbani, nchi yake na mahali anapoishi kwa sababu ya kulazimishwa, kufukuzwa au kwa hofu ya kuteswa. Baada ya watu hawa kukimbia makazi yao hatimaye hukutana kambini wakitoka mataifa mbalimbali. Wamekimbia vita na majanga kadha wa kadha yanayotokea katika nchi zao na hatimaye kujikuta kwenye mataifa ya watu na hivyo wanakuwa ugenini au wakati mwingine ndani ya nchi yao wenyewe.
Tanzania inapokea wakimbizi kutoka nchi kama Burundi, Kongo, Rwanda na nchi nyingine nyingi zilizo nje ya jumuiya ya Afrika Mashariki. Wakimbizi hawa baada ya kufika katika kambi mbalimbali kama Nyarugusu na kwingineko wanakuwa wanaanza maisha mapya mbali na nchi zao.
Wakati wanaanza maisha mapya hukutana na changamoto mpya hasa ya kimawasiliano kwa sababu wapo katika mazingira mapya. Kwa sababu hiyo, wanahitaji mbinu mpya ya mawasiliano. Ili waweze kuwasiliana vyema wanahitaji lugha moja itakayorahisisha mawasiliano miongoni mwao pamoja na wenyeji. Ipo haja ya wakimbizi kujifunza lugha ambayo haitaleta kutokuelewana miongoni mwao.
Mfano, katika kambi kama Dadaab ambayo ina idadi kubwa ya wakimbizi kutoka Sudan ambao wanatoka katika makabila tofautitofauti ambayo hayaelewani. Kambi ya Nyarugusu ina mkusanyiko wa wakimbizi kutoka Burundi, Rwanda na Kongo ambayo licha ya kwamba wanatoka katika nchi tofauti wanatoka makabila tofauti katika nchi zao lakini wakishafika katika kambi hiyo wakikute Kiswahili na wakitumie kama lugha rasmi.
Wote hawa wanahitaji lugha ya Kiswahili iwaunganishe waweze kuelewana. Inawezekana wanafahamu Kiswahili lakini kisiwe sanifu hali ambayo inaweza kusababisha upotoshaji wa lugha ambayo tunatamani isambae ulimwengu mzima.
Kwa maana hiyo, kuna haja ya wataalamu na walimu wa Kiswahili kuandaa kozi fupifupi ambazo zitafundishwa katika makambi hayo ambazo zitawasaidia kuwa na stadi za lugha ya Kiswahili ambazo zitawasaidia kuishi kwa kuwa na mawasiliano imara kwa kutumia lugha moja inayoeleweka kwa walio wengi.

Образец текста для устного перевода на язык суахили/реферативного изложения специальной статьи профессионального содержания на русском языке.

Россия была одной из первых, кто привлек внимание к трансформации мировой политической и экономической систем, которые в силу объективного хода истории не могут быть статичными.

Опыт последних лет показывает, что использование односторонних методов решения глобальных проблем обречен на провал. Продвигаемый Западом «порядок» не отвечает потребностям гармоничного развития человечества. Он неинклюзивен, нацелен на ревизию ключевых международно-правовых механизмов, отрицает коллегиальное начало межгосударственного взаимодействия и по определению не в состоянии генерировать такие решения глобальных проблем, которые будут жизнеспособны и устойчивы в долгосрочном плане, а не рассчитаны на пропагандистский эффект в рамках электорального цикла той или иной страны.

Что предлагает Россия? Прежде всего, необходимо идти в ногу со временем. Признать очевидное: процесс формирования полицентричной архитектуры мироустройства необратим, как бы его ни старались искусственно затормозить (и тем более обратить вспять). Большинство стран не хотят быть заложниками чужих геополитических расчетов, они настроены на проведение национально-ориентированной внутренней и внешней политики. В общих интересах − сделать так, чтобы многополярность не опиралась на голый баланс сил, как это было на предыдущих исторических этапах, а носила справедливый, демократический, объединительный характер, учитывала подходы и озабоченности всех без исключения участников международного общения, способствовала обеспечению стабильного и безопасного будущего.

Зачастую на Западе рассуждают о том, что полицентричность неизбежно приведет к росту хаоса и конфронтации, поскольку «центры силы» не смогут договариваться между собой и принимать ответственные решения. Но почему бы не попробовать? Вдруг получится? Для этого надо только приступать к переговорам, заранее условившись искать баланс интересов. Отложить в сторону попытки выдумывать собственные «правила» и навязывать их всем остальным как истину в последней инстанции. Впредь неукоснительно соблюдать закрепленные в Уставе ООН принципы, начиная с уважения суверенного равенства государств − вне зависимости от их размеров, формы правления или модели развития. Пародоксальна ситуация, когда государства, позиционирующие себя как эталон демократии, пекутся о ней только тогда, когда требуют от тех или иных стран «навести порядок» у себя дома по западным лекалам. А как только речь заходит о необходимости демократии в межгосударственных связях − тут же уходят от честного разговора или пытаются трактовать международно-правовые нормы по своему усмотрению.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по «иностранному языку (суахили)»

А) ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Петренко Н.Т. Язык суахили: общественно-политический перевод : учебное пособие для магистрантов / Н.Т. Петренко ; МГИМО МИД России, Кафедра индоиранских и африканских языков. – Москва : МГИМО-Университет, 2022. – 267 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=694436 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=694436

Б) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Громова Н.В. Суахили-русский словарь : около 30000 словарных статей / Н.В. Громова, Е.Н. Мячина, Н.Т. Петренко ; под общ. ред. Н.В. Громовой ; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – Москва : Ключ-С, 2012.

Громова Н.В. Русско-суахили словарь : около 25000 словарных статей / Н.В. Громова, Н.Т. Петренко ; под общ. ред. Н.В. Громовой ; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки ; МГИМО МИД России. – Москва : Ключ-С, 2017. – URL: https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29845515

Громова Н.В. Суахили-русский фразеологический словарь = Kamusi ya nahau za Kiswahili-Kirusi : около 3000 фразеологических единиц / Н.В. Громова, Н.Г. Федорова ; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – Москва : Ключ-С, 2008.

В) ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, БАЗЫ ДАННЫХ

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU» https://www.elibrary.ru/	Крупнейший российский информационно-аналитический портал, содержащий рефераты и полные тексты более 38 млн. публикаций, в том числе электронные версии более 5600 российских научно-технических журналов, из которых более 4800 журналов в открытом доступе.
3.	http://www.kremlin.ru	Официальный сайт Президента России
4.	https://www.mid.ru/	Официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации
5.	http://www.raiamwema.co.tz/	Периодическое печатное издание Танзании
6.	http://www.ippmedia.com/	Периодическое печатное издание Танзании
7.	https://www.mwananchi.co.tz/	Ежедневное печатное издание Танзании
8.	http://www.tanzaniadaima.co.tz/	Периодическое печатное издание Танзании оппозиционной направленности
9.	https://www.rai.co.tz/	Еженедельный печатный орган, комментирующий политико-экономическую жизнь Танзании и мировые события
10.	http://www.zanzibarleo.co.tz/	Периодическое печатное издание Занзибара

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Для проведения государственного экзамена по языку суахили необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети Интернет.

А также следующее программное обеспечение:

Microsoft Windows.
Microsoft Office 2007.
Zoom.
Skype.
iTRAINIUM Tutor.
Антивирусная защита ESET NOD32.

9. Иные сведения и (или) материалы

Лист регистрации внесенных изменений
в программу государственной итоговой аттестации
по государственному экзамену
по иностранному языку (суахили)

_____

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки
58.04.01 «Востоковедение и африканистика»

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.

Лист согласования

Декан Факультета международных отношений: _____(Сушенцов А.А.)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры индоиранских и африканских языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 3 от « 6 » ноября 2024 г.

Зав. кафедрой _____ (Гладкова Е.Л.)

Начальник Управления языковой подготовки _____ (Чигашева М.А.)

Директор Научной библиотеки МГИМО
им. И.Г. Тюлина _____(Решетникова М.В.)

Подпись зав. кафедрой: _____ /д.ист.н.проф. Стрельцов Д.В./

Автор программы:

Никольская М.В., ст. преподаватель кафедры индоиранских и африканских языков